



## Arabisch

- الإستشارة الإجتماعية للمرضى المصابين بالصرع  
نقدم لكم النصح في المواضيع التالية:
- التعلم والعمل في حالة الصرع،
  - الحياة مع مرض الصرع،
  - إمكانيات العلاج،
  - الأسرة،
  - المساعدات الإجتماعية في حالة الصرع.

نعرض عليكم:

إستشارة شخصية، إستشارة للشريك والأقارب.

الإستشارة لدينا مجانية وغير ملزمة، وبالطبع نلتزم بحق كتمان سرية المعلومات. عند الضرورة نسعى جاهدين لإحضار مترجم بلغتكم الأم. وفقاً لرغبتكم يمكن أن تحصلوا على النصح من زميلة أو زميل.

نرغب في تخصيص وقت للتحدث معكم أثناء الاستشارة، لذا نرجوا منكم الإتفاق على تحديد موعد معنا.

يمكنكم أن تتواصلوا معنا أسبوعياً من يوم الإثنين حتى الجمعة من الساعة التاسعة حتى السادسة عشر.

تجدون عنواننا ورقم هاتفنا خلف الصفحة المبين فيها طريق الوصول إلينا.

يسعدنا أن نرحب بكم عندنا!

## Weitere Informationen

EpilepsieBeratung München

- ✉ Ysenburgstraße 7  
80634 München
- ☎ 089 / 54 80 65 75
- ☎ 089 / 54 80 65 79
- ✉ E-Mail: epilepsieberatung@im-muenchen.de  
www.epilepsieberatung-muenchen.de



Die EpilepsieBeratung wird aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen, von dem Bezirk Oberbayern, der Landeshauptstadt München und der Inneren Mission München gefördert.

Dieser Flyer wurde gefördert von der Landeshauptstadt München – Referat für Gesundheit und Umwelt.

Layout: Nicole Üblacker Graphik



## Französisch

### Conseil social pour personnes atteintes d'épilepsie

Nous vous conseillons sur les thèmes suivants:

- Formation professionnelle et emploi
- Vivre avec l'épilepsie
- Possibilités de traitement
- Famille
- Aides sociales

Nous vous proposons:

Conseil personnel, conseil du partenaire et autres membres de la famille.

La consultation est gratuite et sans engagement. Nous sommes naturellement tenus au secret professionnel. Si besoin est, nous nous efforçons de mettre à disposition un traducteur dans votre langue maternelle. Vous pouvez choisir d'être conseillé par une collègue femme ou un collègue homme.

Soucieux de pouvoir vous consacrer du temps lors de l'entretien, nous vous prions de bien vouloir prendre rendez-vous.

Vous pouvez nous joindre du **lundi au vendredi de 9 heures à 16 heures.** Nos coordonnées (l'adresse et numéro de téléphone) se trouvent au verso de l'itinéraire.

Nous serions heureux de vous recevoir!

## EpilepsieBeratung München

Social consulting service for persons with a seizure disorder

Ayuda y orientación social para personas con epilepsia

Sara (Epilepsie) Hastaları İçin Sosyal Danışmanlık

Социальные консультации для людей с эпилепсией

الإستشارة الإجتماعية للمرضى المصابين بالصرع

Conseil social pour personnes atteintes d'épilepsie

Informationen auf: Englisch, Spanisch, Türkisch, Russisch, Arabisch und Französisch.





## Englisch

### Social consulting service for persons with a seizure disorder

We counsel on the following topics:

- vocational training and working with epilepsy
- living with epilepsy
- options for treatment
- family
- social aid in case of epilepsy

We offer:

Personal consultation, consultation for partners and relatives.

The consultation is free of charge and non-binding. It is understood that we are bound to professional secrecy. If required, we seek to find an interpreter for your mother tongue. If desired, you can choose to be counseled by a male or female advisor.

We would like to take our time for the counseling interview. We therefore ask you to make an appointment with us beforehand.

You can reach us from

**Monday to Friday from 9.00 am to 4.00 pm.**

**Our address and telephone number can be found on the rear page together with the directions.**

We look forward to welcoming you!



## Spanisch

### Ayuda y orientación social para personas con epilepsia

Lo podemos orientar en las siguientes áreas:

- estudio y trabajo
- viviendo con epilepsia
- tratamientos
- familia
- ayuda social

Le ofrecemos:

Orientación personalizada y apoyo para parejas y familias.

Nuestros servicios son gratuitos, sin compromisos y confidenciales. Hacemos todo lo posible por conseguir un traductor español-alemán según sea necesario. Nuestro equipo está compuesto de orientadores y orientadoras que están dispuestos a ayudarle. De acuerdo a su preferencia, puede hablar con un hombre o una mujer.

Por favor llame para fijar una cita para asegurarse de que lo podamos atender con tiempo.

Nuestros horarios de oficina son

**de lunes a viernes de 9.00 a 16.00 horas.**

**Nuestra dirección y teléfono se encuentran en la parte de atrás de este panfleto.**

Lo esperamos!



## Türkisch

### Sara (Epilepsie) Hastaları İçin Sosyal Danışmanlık

Bize danışabileceğiniz konular:

- Sara hastalığında eğitim ve çalışma
- Sara hastalığı ile yaşamak
- Tedavi olanakları
- Aile
- Sara hastaları için sosyal yardımlar

Bize danışmaya siz kendiniz gelebileceğiniz gibi, eşiniz/partneriniz ve aile yakınlarınız da gelebilir.

Danışmanlık hizmetlerimiz ücretsizdir ve konuşulan konular bizde saklı kalır, dışarıya aktarılmaz.

Gerekli görüldüğünde anadilinizde çeviri yapabilecek bir tercüman organize edilir.

Arzunuza göre de, sizin için bir bayan ya da bir bay danışman görevlendirilir.

Danışma saatlerinde size yeterli zaman ayırmak istiyoruz. Bu yüzden, bize gelmeden önce bir randevu almanızı rica ediyoruz.

Bize pazartesten cuma günlerine kadar,

**saat 09:00 ile 16:00 arasında ulaşabilirsiniz. Adres ve telefon numaramızı arka sayfada görebilirsiniz.**

Gelmenizden sevinç duyarız!



## Russisch

### Социальные консультации для людей с эпилепсией

Мы предлагаем Вам консультации по следующим темам:

- Профессиональное образование и работа с эпилепсией,
- Жизнь с эпилепсией,
- Возможности лечения,
- Семья,
- Социальная помощь при эпилепсии

Мы предлагаем Вам:

Индивидуальные консультации, консультации жизненных партнеров и членов семей.

Наши консультации бесплатны и ни к чему не обязывающие. Естественно, мы обязуемся не разглашать конфиденциальную информацию. При необходимости мы можем найти переводчика с немецкого на Ваш родной язык.

По Вашему желанию консультацию может проводить коллега женщина или мужчина.

Мы хотели бы подробно побеседовать с Вами во время консультации, и ради этого просим согласовать с нами удобное время.

**Обращайтесь к нам с понедельника по пятницу (с 9.00 до 16.00)**

Адрес и номер телефона Вы найдёте на обороте, рядом со схемой проезда.

Мы рады приветствовать Вас на наших консультациях!